



---

## Soutien pour la traduction de pièces de théâtre

### FICHE D'INSCRIPTION et attestations obligatoires

*A joindre à votre dossier*

---

**Titre de la pièce originale à traduire** .....

**Titre de la version traduite** .....

**Auteur ou autrice de la pièce à traduire** .....

#### Traducteur(s) et traductrice(s)

Nom, prénom .....

Adresse .....

NPA Ville & Pays .....

Nationalité .....

E-mail .....

Téléphone .....

IBAN/BIC .....

Membre SSA ? .....

Nom, prénom .....

Adresse .....

NPA Ville & Pays .....

Nationalité .....

E-mail .....

Téléphone .....

IBAN/BIC .....

Membre SSA ? .....

#### Clé de répartition pour la bourse

En cas d'attribution d'une bourse et en cas d'une œuvre de collaboration, le montant est à verser aux traducteurs et traductrices selon la répartition suivante :

..... % en faveur de : .....

..... % en faveur de : .....



### **Auteur ou autrice de l'œuvre originale**

Nom, prénom .....  
Adresse .....  
NPA Ville & Pays .....  
Nationalité .....  
E-mail .....  
Téléphone .....  
Membre SSA ou autre ? .....  
Dans le cas d'un « auteur source » décédé :  
Coordonnées des ayants droit .....

### **Œuvre originale à traduire**

Création (date et lieu) .....  
Durée du spectacle .....  
Metteur ou metteuse en scène .....  
Autre/s .....

### **Représentation(s) prévue(s) de la version traduite**

#### **Création scénique**

Première (date et lieu) .....  
Metteur ou metteuse  
en scène prévu .....

#### **Autres représentations**

(dates et lieux) .....  
(dates et lieux) .....

#### **Lecture(s) publique(s)**

(dates et lieux) .....



### Edition(s) prévue(s) de la version traduite

Société d'édition .....  
Date de publication .....

### Structure productrice (de la création scénique ou lecture publique)

Nom .....  
Contact .....  
Adresse .....  
NPA Ville & Pays .....  
Téléphone .....  
E-mail .....

### Clé de répartition prévue entre l'auteur ou l'autrice source (ou son ayant droit) et le traducteur ou la traductrice, les traducteurs ou les traductrices pour les droits de représentation

Merci de mentionner ici la clé de partage prévue pour les droits d'auteur qui seront perçus lors de l'exploitation de l'œuvre dans sa version traduite (l'ensemble faisant 100%) :

En faveur de l'auteur ou autrice-source  
(ou de son ayant droit) : ..... %  
Nom du ou de la bénéficiaire : .....

En faveur du traducteur ou de la traductrice 1 : ..... %  
Nom du ou de la bénéficiaire : .....

En faveur du traducteur ou de la traductrice 2 : ..... %  
Nom du ou de la bénéficiaire : .....

Signature de l'auteur ou de l'autrice-source  
traductrice, ou de son ayant-droit :

Signature(s) du traducteur ou de la  
des traducteurs ou des traductrices :

.....

.....

**Par sa signature, l'auteur ou l'autrice-source ou l'ayant-droit atteste en même temps de donner son autorisation au(x) traducteur(s) et traductrice(s) figurant sur cette fiche à traduire sa pièce de théâtre dont cette demande de bourse fait l'objet.**



### **Attestation du traducteur ou de la traductrice, des traducteurs ou des traductrices**

Le traducteur ou la traductrice, les traducteurs ou les traductrices atteste(-ent) par sa/leurs signature(s) que les droits d'auteur du/des traducteur(s), de la/des traductrice(s) pour la part de la traduction de l'œuvre en représentation lui/leur appartient(-ent), qu'ils n'ont pas été ou ne seront pas transmis à des tiers et qu'ils seront gérés par la SSA ou ses représentants et représentantes.

Signature(s) du traducteur ou de la traductrice, des traducteurs ou des traductrices :

.....

### **Documents à annexer (en PDF, la fiche d'inscription constituant la page 1)**

- Curriculum vitae du traducteur ou de la traductrice, des traducteurs ou des traductrices
- Preuve d'une traduction théâtrale précédente par Le traducteur ou la traductrice, les traducteurs ou les traductrices
- Curriculum vitae de l'auteur ou de l'autrice de l'œuvre originale
- Attestation de la compagnie / du théâtre professionnel certifiant que la pièce de théâtre à traduire sera produite et fera l'objet de représentations (ou de lectures) publiques
- Traduction d'une scène significative de 3 à 5 pages
- Bref synopsis de la pièce
- Si une édition est déjà prévue : projet de contrat entre la/le sociétaire de la SSA et la société d'édition (non signé)
- Autre :